



UNIVERSITATEA  
BABEŞ-BOLYAI



EUROPA-UNIVERSITÄT  
VIADRINA  
FRANKFURT (ODER)



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



# Jahrestagung der Germanistischen Institutspartnerschaft

Deutschsprachige und jüdische Kulturen in Mitteleuropa.  
Kulturelle, literarische und sprachliche Wechselwirkungen  
im regionalen, nationalen und transnationalen Kontext

am Department für deutsche Sprache und Literatur  
der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (BBU)

vom 10.-12. Juli 2024

*gefördert vom DAAD aus Mitteln des Auswärtigen Amtes (AA)*

**Ort:** Konferenzraum im Hotel Universitas, Parterre, Str. Plopilor 52-54

**Kooperationspartner:**

Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca  
Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder  
Jagiellonen-Universität Kraków

**Organisation:**

Prof. Dr. András F. Balogh (Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca): andras.balogh@ubbcluj.ro  
Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk (Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder): voloshchuk@europa-uni.de  
Doina-Doris Coța (Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca): dodoris12.95@gmail.com



Axel Springer-Lehrstuhl  
für deutsch-jüdische Literatur- und  
Kulturgeschichte, Exil und Migration

## PROGRAMM

### 9. Juli, Dienstag

Ankunft

ab 19.30 Uhr: Informelles Treffen der Teilnehmenden der GIP-Jahrestagung

Ort: Deutsches Haus, Strada Plopilor 51–55

### 10. Juli, Mittwoch

Ort: Hotel Universitas, Parterre, Str. Plopilor 52–54

#### **9.00-9.30: Begrüßung**

**Conf. Dr. Rareş Moldovan**, Dekan der Philologischen Fakultät der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (BBU)

**Prof. Dr. András F. Balogh**, Prof. am Department für deutsche Sprache und Literatur an der BBU

**Dr. Daniela Vladu**, Direktorin des Departments für deutsche Sprache und Literatur an der BBU

**Prof. Dr. Kerstin Schoor**, Inhaberin des Axel Springer-Lehrstuhls für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturgeschichte, Exil und Migration der Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder (EUV)

**Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz**, Leiterin des Instituts für Germanische Philologie der Jagiellonen-Universität in Kraków (JU)

#### **9.30-11.00: Doktorandenworkshop (I)**

Moderation: Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz

**Krzysztof Miś** (JU): Einfluss der Emigration auf die Wahrnehmung von Fremdheit im Werk von Paul Zech

**Marie Kempe** (EUV): Einflüsse mittelost- und osteuropäisch-jüdischer Kulturen im literarischen Leben jüdischer Autorinnen und Autoren im NS-Deutschland (1933–1945)

**Angéla Deak** (BBU): Wissenschaftliche Herausforderungen bei der Erfassung des Lebenswerks von Dieter Schlesak

11.00-11.30: Kaffeepause

#### **11.30-13.00: Doktorandenworkshop (II)**

Moderation: Prof. Dr. Irmela von der Lühe

**Yvette Kiss** (BBU): Die experimentelle Dichtung von Oskar Pastior. Ein Problemaufriss

**Qing Xiao** (EUV): Das Exil in China zwischen 1938 und 1953 in autobiografischen Texten deutschsprachiger Flüchtlinge jüdischer Herkunft

**Doina-Doris Coța** (BBU): Iris Wolff – erzählen, gestalten, poetische Welten bauen

13.00-14.30: Mittagessen

#### **14.30-15.30: Doktorandenworkshop (III)**

Moderation: Dr. Daniela Vladu

**Rareş Barb** (BBU): Liebe und Gefühle in der deutschsprachigen Literatur aus Rumänien

**Isabella Cîrlănaru** (BBU): Entwicklungstendenzen der Mehrsprachigkeit in der deutschsprachigen Literatur aus Rumänien

**15.30-18.30:** Stadtführung mit Conf. Dr. Edit Szegedi (Europa-Studien an der BBU) und Besuch des Jüdischen Museums (Str. Virgil Fulicea 3, <https://muzeon.ro/>)

**19.00 Uhr: Eröffnungsvortrag**

*Ort: Clubraum der Universität, Emmanuel de Martonne-Straße 1*

**Grußwort: Conf. Dr. Christian Săcărea**, Vizerektor, Leiter der deutschsprachigen Studienrichtung an der BBU

**Conf. Dr. Brigitte Breckner**, Vizepräsidentin des Senats der BBU

**Dr. Rudolf Poledna** (BBU): Deutsch-rumänisch-jüdisch-ungarisches Zusammenleben um den Zweiten Weltkrieg herum. Statistiken und Ideologien

**Prof. Dr. András F. Balogh** (BBU): Bildervortrag zu Autoren aus dem interkulturellen Zusammenleben

**20:30: Abendessen**

*Ort: Pyramide, Emmanuel de Martonne-Straße 1*

**11. Juli, Donnerstag**

**9.00-12.30: Treffen der Forschungsgruppe des Projekts *Leben im Krieg – Krieg im Leben***

*Unter Beteiligung von Anna Dąbrowska, Michael Sobczak, Anastasia Telaak, Ewelina Tkacz, Benjamin Vékás, Ievgeniia Voloshchuk, Caroline Welsh sowie Ursula Wittstock, András F. Balogh, Thomas Schneider*

**9.00-10.30: Teil I. Diskussion über theoretisch-methodologische Ansätze**

**Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk** (EUV): Einführung

Diskussion über den Beitrag *Kriegserfahrungen erzählen – Einleitung* von Jörg Rogge  
*Moderation: Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska*

**10.30-11.00: Kaffeepause**

**11.00-12.30: Teil II. Kurzpräsentationen individueller Forschungsthemen im Rahmen des Projekts *Leben im Krieg – Krieg im Leben***

*Moderation: Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk*

**Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska** (JU): Repräsentationen des syrischen Bürgerkriegs in ausgewählten deutschsprachigen Texten

**Prof. Dr. Andras F. Balogh** (BBU): Kriegsromane und historische Romane

**Dr. Thomas Schneider** (BBU): Prinzipielle Überlegungen zur Frage der Repräsentation des Grauens

**Dr. Michael Sobczak** (JU): Online-Präsentation: Das Fremde im Krieg. Zu den galizischen Tagebucheinträgen österreichischer Teilnehmer des Ersten Weltkriegs

**Dr. Ewelina Tkacz** (JU): Online-Präsentation: Märchenhaftes als Erzählmodus: Bearbeitung der Kriegserfahrung bei den kindlichen Erzählern in der transkulturellen deutschsprachigen Gegenwartsliteratur

**Benjamin Vékás** (BBU): Kriegsbilder bei Joachim Wittstock am Beispiel des Romans *Ascheregen* Parallele Lebensläufe und ein Vergleich

**12.30-13.30: Mittagessen**

**13.30-15.30: Präsentationen der Publikationen**

*Moderation: Andras F. Balogh*

**Prof. Dr. Irmela von der Lühe** (EUV): *Otto*. Roman der Erzählerin und Historikerin Dana von Suffrin (geb. 1985)

**Dr. Thomas Schneider** (BBU): *Klausenburger Beiträge zur Germanistik*

**Dr. Michael Sobczak** (JU) Online-Präsentation: Kirsten Möller / Michael Sobczak / Piotr Owsiański / Ievgeniia Voloshchuk (Hg.): *Regionen der Erinnerung. Raum und Gedächtnis in Mitteleuropa*

**Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk** (EUV): Gabriella Pelloni / Ievgeniia Voloshchuk (Hg.): *Sprachwechsel – Perspektivenwechsel? Mehrsprachigkeit und kulturelle Vielstimmigkeit in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. Bielefeld: [transcript], 2023.

**Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dąbrowska** (JU): Dies.: *Narrative der islamischen Revolution im Iran anhand ausgewählter deutschsprachiger Romane (2010–2019)*. Wiesbaden: Harrassowitz 2022.

**15.30-20.00:** Busexkursion in Klausenburg mit Edit Szegedi, Weiterreise nach Turda/Thorenburg, Thorenburger Schlucht

20.00: [Abendessen](#)

Ort: Deutsches Haus, Strada Plopilor 51-55

## 12. Juli, Freitag

**9.00-10.00:** **Prof. Dr. Andras F. Balogh** (BBU): Präsentation des Projekts *Digitale Landeskunde*

10.00-10.30: [Kaffeepause](#)

**10.30-12.00: Austausch über Projekte & Programme**

Moderation: *Andras F. Balogh*

**Prof. Dr. Kerstin Schoor** (EUV): Interdisziplinäres Promotionskolleg *Gebrochene Traditionen? Jüdische Literatur, Philosophie und Musik im NS-Deutschland*

**Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sitarz** (JU): Information über die Jagiellonen-Universität in Kraków

**Dr. Ilona Czechowska** (EUV): Vorstellung der Karl Dedecius Stiftung an der Europa-Universität Viadrina

**12.00-12.30: Besprechung der GIP-2024 und abschließende Diskussion**

Moderation: *Prof. Dr. Kerstin Schoor*

**12.30-13.00: Treffen mit Studierenden:** Gespräch über das deutsch-rumänische Doppelmasterprogramm *Germanistische Literaturwissenschaft im europäischen Kontext*

(Unter Beteiligung von *Kerstin Schoor, Ievgeniia Voloshchuk, Andras F. Balogh, Daniela Vladu*)

13.00-14.00: [Mittagessen](#)

Ab 14.00: Abreise